

RELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD

31^e ANNÉE

31st YEAR

SOMMAIRE	Page	CONTENTS
Notifications de maladies quaranténaires	204	Notifications of quarantinable diseases
Maladies quaranténaires dans des villes attenantes à un port ou un aéroport	208	Quarantinable diseases in towns adjacent to a port or an airport
Navire infecté	209	Infected ship
Ports agréés et désignés pour la délivrance des certificats de dératisation et d'exemption de la dératisation	209	Ports approved and designated for the issue of deratting and deratting exemption certificates
Règlement sanitaire international	209	International Sanitary Regulations
Tarifs des droits sanitaires	210	Tariffs of sanitary charges

Ce Relevé contient des renseignements reçus des administrations sanitaires nationales par l'OMS en son siège, ses bureaux régionaux et la Station d'information épidémiologique de Singapour.

Les notifications prescrites par la législation sanitaire internationale en vigueur, concernant les mesures quaranténaires, les vaccinations et autres sujets, sont publiées telles qu'elles sont reçues des gouvernements; aucun commentaire ne les accompagne, même lorsqu'elles semblent dépasser les dispositions de cette législation.

Dans ce dernier cas, le gouvernement intéressé est averti des divergences constatées; toutefois, les administrations sanitaires sont invitées à présenter toute remarque à l'OMS à l'adresse suivante:

Section de la Quarantaine internationale
Adresse télégraphique: EPIDNATIONS, GENÈVE.

This Record is compiled from information received from National Health Administrations, by WHO Headquarters, Regional Offices and the Epidemiological Intelligence Station at Singapore.

Notifications required under existing International Sanitary Legislation are, in respect of quarantine measures, vaccination and other items, published as received from reporting Governments, without comment, even though the contents of such notifications appear to be in excess of the provisions of that legislation.

In the latter event, the attention of the Government concerned will be drawn to discrepancies, but Health Administrations are invited to present their comments to WHO. All communications to be sent to:

Section of International Quarantine.
Telegraphic Address: EPIDNATIONS GENÈVE.



ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ
WORLD HEALTH ORGANIZATION

PALAIS DES NATIONS
GENÈVE

25 MAI 1956

NOTIFICATIONS

de peste, choléra, fièvre jaune, variole, typhus, et fièvre récurrente, aux termes de la législation sanitaire internationale

of plague, cholera, yellow fever, smallpox, typhus and relapsing fever under International Sanitary Legislation

Explication des signes utilisés — Explanation of symbols used

- Notification reçue d'un gouvernement aux termes de l'article 3 du Règlement sanitaire international indiquant qu'une circonscription est devenue infectée à la date donnée.
Notification received under Article 3 of the International Sanitary Regulations from the Government that the area became an infected local area on the date indicated.
- ☐ Notification reçue d'un gouvernement aux termes de l'article 6 du Règlement sanitaire international indiquant qu'une circonscription était indemne à la date donnée.
Notification received under Article 6 of the International Sanitary Regulations from the Government that the area was free from infection on the date indicated.

- ... Chiffres non encore disponibles — Figures not yet received
- A Aéroport — Airport
- P Port maritime ou fluvial — Maritime or river port
- i Cas importé — Imported case
- p Chiffres préliminaires — Preliminary figures
- r Chiffres révisés — Revised figures
- s Cas suspect — Suspected case

PESTE — PLAGUE

Afrique — Africa

	c.
KENYA	18.V
<i>Province</i>	
Central	1

Asie — Asia

VIET-NAM	
Tayninh Province	☐ 19.V

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence de la peste au cours des 2 dernières semaines	Other notifications, previously published, of the presence of plague during the last 2 weeks
--	--

6-19.V

Néant — Nil

PESTE DES RONGEURS — RODENT PLAGUE

Afrique — Africa

	c.
CONGO BELGE — BELGIAN CONGO	5.V
<i>Province du Kivu</i>	
N-Est de Lubero	<i>present</i>
<i>Province Orientale</i>	
S-Ouest de Blukwa	<i>present</i>

CHOLÉRA — CHOLERA

Asie — Asia

	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA	6-12.V		13-19.V	
Calcutta (PA)	221	53	255	93
	C.	D.	C.	D.
PAKISTAN	29.IV-5.V		6-12.V	
Chalna (P)	7	3	11	4
Chittagong (PA)	6	3	...	11
Dacca	12	9	2	2

15-21.IV

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence du choléra au cours des 2 dernières semaines	Other notifications, previously published, of the presence of cholera during the last 2 weeks
---	---

6-19.V

Asie — Asia

12.V. BIRMANIE — BURMA

INDE — INDIA

9.V. Gorakhpur Dist. (Uttar Pradesh St.).

FIÈVRE JAUNE — YELLOW FEVER

Notifications publiées précédemment sur la présence de la fièvre jaune au cours des 12 dernières semaines	Previously published notifications of the presence of yellow fever during the last 12 weeks
---	---

26.II-19.V

Néant—Nil

FIÈVRE JAUNE DE BROUSSE — JUNGLE YELLOW FEVER

Notifications publiées précédemment sur la présence de la fièvre jaune de brousse au cours des 12 dernières semaines

26.II-19.V

Amérique — America	VENEZUELA
BOLIVIE — BOLIVIA	28.II. Puerto Nuevo (El Milagro village, Uribante dist., Tachira St.).
17.III. Caranavi (Nor Yungas Prov.).	

VARIOLE — SMALLPOX

Afrique — Africa

AFRIQUE ÉQUATORIALE FRANÇAISE
FRENCH EQUATORIAL AFRICA

TCHAD

Région

	C.	D.
Ouaddai	1	0

AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISE 29.IV-5.V 6-12.V
FRENCH WEST AFRICA

CÔTE D'IVOIRE

Cercles

	C.	D.	C.	D.
Abidjan	8	0	7	0
Agboville	3	0	12	0
Bouake	18	0	2	0
Gagnoa	1	0	1	0
Grand-Bassam	1	0	0	0
Grand-Lahou	0	0	4	2
Katiola	1	0	0	0
Sassandra	0	0	2	0
Séguéla	0	0	9	0
Treichville (Hôpital)	3	0	5	2

GUINÉE

Cercles

	C.	D.	C.	D.
Conakry	3	0	0	0
Dabola	8	1	0	0
Dubreka	0	0	15	0
Forecariah	1	0	10	0
Gaoual	4	0	0	0
Gueckedou	1	0	0	0
Kouroussa	1	0	0	0
Mamou	0	0	1	0
Pita	4	0	0	0

HAUTE-VOLTA

Ouagadougou (Hôpital)	3	0	4	0
---------------------------------	---	---	---	---

Cercles

	C.	D.	C.	D.
Banfora	2	0	0	0
Dedougou	3	0	0	0
Kaya	4	0	2	0
Ouahigouya	0	0	1	0
Tenkodogo	0	0	1	0
Tougan	46	0	3	0

AFRIQUE OCCID. FRANÇAISE (suite) 29.IV-5.V 6-12.V
FRENCH WEST AFRICA (continued)

NIGER

Cercles

	C.	D.	C.	D.
Madaoua	2	0	...	...
Magaria	2	0	...	...
Tera	1	0	...	...
Tessaoua	3	0	...	...
Zinder	33	0	...	...

SOUDAN

Cercles

	C.	D.	C.	D.
Bamako	4	0	0	0
Goundam	5	0	0	0
Macina	4	0	0	0
Mopti	1	0	0	0
Ségou	1	1	28	8

ALGÉRIE — ALGERIA

Philippeville (PA) ☐ 1.V

C. D.

CAMEROUN (Adm. française)
CAMEROONS (French Adm.)

22-28.IV

Région

Diamaré	1	0
-------------------	---	---

CONGO BELGE — BELGIAN CONGO

29.IV-5.V

Provinces

Equateur	5 ¹	0
Kasaï	6 ²	0
Leopoldville	1 ³	0
Orientale	57 ⁴	1 ³

¹ Dont—Incl.: Variola minor 4.

² » » » » 1.

³ Variola minor.

⁴ Dont—Incl.: Variola minor 56.

C. D.

FÉD. DE RHODÉSIE ET DU NYASSALAND
FED. OF RHODESIA AND NYASALAND

13-19.V

Nyasaland

Southern Province	5	0
-------------------	---	---

Southern Rhodesia

Western Region	0	1
--------------------------	---	---

C.

C.

KENYA

17.V

18.V

Provinces

Central	1	0
Coast	2	0
Nyanza	0	5

VARIOLE (suite) — SMALLPOX (continued)

Afrique (suite) — Africa (continued)

	C.	C.	C.	D.
KENYA	15-21.IV	22-28.IV	29.IV-5.V	
Mombasa (PA)	16	6	7	
NIGERIA				
Adamawa Province	☐ 22.V			
UGANDA — UGANDA	C.	C.	C.	D.
	15-21.IV	22-28.IV	29.IV-5.V	13-19.V
<i>Districts</i>				
Masaka	0	1	3	1
Mengo	1	3		
SIERRA LEONE				
<i>Northern Province</i>				
Makeni Bombali District		3	1	
<i>South Eastern Province</i>				
Yengema Kono District		3	1	
SUDAN — SUDAN	C.	D.	C.	D.
	22-28.IV	29.IV-5.V	29.IV-5.V	29.IV-5.V
<i>Provinces</i>				
Bahr-El-Ghazal	0	0	1	0
Darfur	8	0	0	0
Equatoria	0	0	3	1
Khartoum	1	1	0	0
TANGANYIKA	C.	C.	C.	D.
	22-28.IV	29.IV-5.V	29.IV-5.V	29.IV-5.V
<i>Provinces</i>				
Lake	1	0		
Northern	6	3		
South Highlands	6	...		
Tanga (PA)	6-12.V	13-19.V		
	0	1		
<i>Provinces</i>				
Eastern	1	...		
Northern	9	...		
South Highlands	17	...		
Western	1	...		
TOGO (Adm. française)	C.	C.	C.	D.
	22-28.IV	6-12.V	6-12.V	17-23.V
TOGOLAND (French Adm.)				
<i>Cercle</i>				
Atakpame	1	1		
Asie — Asia				
AFGHANISTAN		C.	C.	D.
		6-12.IV	6-12.V	13-19.V
Kabul (A)		1		
<i>Provinces</i>				
Kandahar		18		
Kataghan		1		
Parwan		3		

	C.	D.	C.	D.
BIRMANIE — BURMA	6-12.V		13-19.V	
. . . . .	...	123	...	...
<i>dont — incl.</i>				
Rangoon (PA)	11	1	...	...
	C.	D.	C.	D.
CAMBODGE	22-28.IV	29.IV-5.V	6-12.V	
CAMBODIA				
Phnom-Penh (PA)	4	1	4	0
<i>Provinces</i>				
Battambang	4	2	4	2
Kampot	0	0	0	0
Pursat	0	0	1	1
INDE — INDIA	6-12.V		13-19.V	
Allahabad (A)	13	3	10	2
Bombay (PA)	12	4	1	0
Calcutta (PA)	10	10	10	9
Cuddalore (P)	1	0	0	0
Delhi (A)	10	10	18	2
Kanpur (A)	3	0	1	1
Karikal (P)	11	7	...	...
Madras (PA)	2	2	...	...
Pondichery (P)	11	11	...	...
Tuticorin (P)	3	0	3	0
Visakhapatnam (P)	6	3	...	...
Chikmagalur Dist. (Mysore St.)				
Etawah Dist. (Uttar Pradesh St.)			☐ 22.V	
Rampur Dist. (Uttar Pradesh St.)				
Ahmedabad (A)			12	...
INDONÉSIE — INDONESIA			13-19.V	
Djakarta (PA)			1 ⁱ	
IRAN			22-28.IV	
<i>Dept.</i>				
Behbahan			2	
MUSCAT & OMAN			17-23.V	
Gwadar (Enclave in Pakistan)			4	1
	C.	D.	C.	D.
PAKISTAN	6-12.V	13-19.V	13-19.V	13-19.V
Dacca (A)	8	7	9	9
Karachi (PA)	1 ⁱ	0	0	0
	C.	D.	C.	D.
East Bengal	15-21.IV	22-28.IV	15-21.IV	22-28.IV
West Pakistan	50 ^p	32 ^p	87 ^p	55 ^p
	4	0	17 ^p	0 ^p

VARIOLE (suite) — SMALLPOX (continued)

Asie (suite) — Asia (continued)

	C.	D.	C.	D.
VIET-NAM	6-12.V		13-19-V	
Nhatrang (PA)	3	0	0	0
Tourane (PA)	0	0	8	1
<i>Provinces</i>				
Chaudoc	0	0	2	0
Haut-Donnai	2	0	...	...

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence de la variole au cours des 4 dernières semaines | Other notifications, previously published, of the presence of smallpox during the last 4 weeks

22.IV-19.V

Afrique — Africa	ZANZIBAR
AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISE FRENCH WEST AFRICA	5.V. Pemba District.
5.V. Grand-Bassam, Katiola Cercles (Côte d'Ivoire), Conakry, Dabola, Gaoual, Gueckedon, Kouroussa, Pita Cercles (Guinée), Madaoua, Magaria, Tera, Tessaoua Cercles (Niger).	Amérique — America
28.IV. Boké, Kindia Cercles (Guinée), Bobo-Dioulasso (Hôpital), Fada N'Gourma, Ouagadougou Cercles (Haute-Volta), Kiffa Cercle (Mauritanie), Tillabery Cercle (Niger).	PARAGUAY 5.V. Central Dept.
CÔTE DE L'OR — GOLD COAST	URUGUAY 4.V. Rivera Dept.
24.IV. Eguafu (W. Province).	Asie — Asia
FÉD. DE RHODÉSIE ET DU NYASSALAND FED. OF RHODESIA AND NYASSALAND	AFGHANISTAN 5.V. Mashriqui, Province. 28.IV. Maimana Province.
12.V. Central Province (Nyasaland).	BIRMANIE — BURMA
28.IV. Eastern, Western Provinces (N. Rhodesia).	12.V. Rangoon (PA).
KENYA	INDE — INDIA
5.V. Mombasa District.	12.V. Cuddalore (P), Karikal (P), Pondicherry (P).
2.V. Central Province.	2.V. Aurangabad Dist. (Hyderabad St.).
28.IV. Nairobi (A), Northern Frontier District, Rift Valley Province.	30.IV. Gharwal Dist. (Uttar Pradesh St.).
NIGERIA	27.IV. Jullundur Dist. (Punjab St.).
9.V. Sapele (P).	IRAK — IRAQ
28.IV. Bauchi, Benue, Kabba, Kano, Katsina, Ondo, Onitsha, Owerri Provinces.	5.V. Amara Province.
SIERRA LEONE	PAKISTAN
12.V. Kambia District (N. Province).	12.V. Karachi (PA).
24.IV. Masingbi, Kunike Cheifdom (N. Province).	5.V. Lahore (A).
	VIET-NAM
	12.V. Nhatrang (PA), Haut-Donnai Province.
	28.IV. Darlac, Ninh-Thuan Provinces.

TYPHUS A POUX — LOUSE-BORNE TYPHUS FEVER

Afrique — Africa

	C.
ALGÉRIE — ALGERIA	21-30.IV
<i>Dept. Constantine</i>	
Valce	1

	C.	C.	C.
ÉGYPTE	22-28.IV	29.IV-5.V	6-12.V
EGYPT			
Beheira	0	0	5
Giza	4	5	...
Qena	1	0	...

ÉGYPTE — EGYPT

Menoufiya Province	1
------------------------------	---

LIBYE — LIBYA

Tripoli (PA)	1
------------------------	---

MAROC — MOROCCO

<i>Région de Rabat</i>	21-30.IV
------------------------	----------

Port-Liautey (Terr.)	1
--------------------------------	---

UNION SUD-AFRICAINE UNION OF SOUTH AFRICA	4-9.V
--	-------

Cape Province

Cradock District	1
----------------------------	---

Amérique — America

	C.	C.
CHILE — CHILE	18-24.III	22-28.IV
<i>Provinces</i>		
Llanquihue (Puerto Montt)	1	...
Cautin	0	12

	C.	C.	C.
PÉROU PERU	1-7.IV	8-14.IV	15-21.IV

	C.	C.	C.
<i>Depts.</i>			
Apurimac	0	1	7
Cajamarca	0	0	1
La Libertad	1	0	0

	C.	C.
<i>Dept.</i>		
Ancash	3	4

	1-31.I	1-29.II
--	--------	---------

	C.	C.
<i>Depts.</i>		
Ancash	2	...
Apurimac	7	9
Arequipa	1	4
Ayacucho	4	...
Cuzco	3	...
Huanuco	3	2
Lima	1	...
Pasco	0	2

Asie — Asia

	C.	C.
IRAQ — IRAQ	6-12.V	13-19.V
<i>Province</i>		
Kirkuk	1	2

TYPHUS A POUX (suite)
LOUSE-BORNE TYPHUS FEVER (continued)

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence du typhus à poux au cours des 4 dernières semaines | Other notifications, previously published, of the presence of louse-borne typhus fever during the last 4 weeks

22.IV-19.V

Afrique — Africa
EGYPTE — EGYPT
14.V. Alexandria (PA).

LIBYE — LIBYA
28.IV. Tripolitania Province.

Asie — Asia
IRAK — IRAQ
28.IV. Baghdad (A).

FIÈVRE RÉCURRENTE A POUX
LOUSE-BORNE RELAPSING FEVER

Asie — Asia

C

AFGHANISTAN †

11-17.III

Province

Mazar-i-Sherif

0'

† Pas de distinction dans les rapports reçus, entre fièvre récurrente à poux et fièvre récurrente à tiques. — No distinction in reports received between louse-borne and tick-borne relapsing fever.

Notifications publiées précédemment, sur la présence de la fièvre récurrente à poux au cours des 3 dernières semaines | Previously published notifications of the presence of louse-borne relapsing fever during the last 3 weeks

29.IV-19.V

Néant — Nil

MALADIES QUARANTENAIRES — QUARANTINABLE DISEASES

dans des villes attenantes à un port ou un aéroport — in towns adjacent to a port or an airport

Pendant la période indiquée sous le nom de chaque maladie, un ou plusieurs cas (confirmés ou suspects) sont apparus dans les villes énumérées ci-dessous.

La date indiquée est celle de la fin de la semaine pendant laquelle est survenu le dernier cas notifié.

Une ville continuera à figurer dans cette liste jusqu'à ce qu'il soit notifié qu'aucun cas n'est survenu pendant la période énoncée.

Cette liste est préparée d'après les renseignements devant être fournis à l'Organisation en application de l'article 9 du Règlement sanitaire international, renseignements qui, selon l'article 11, doivent être retransmis par elle à toutes les administrations sanitaires.

During the period indicated under the heading of each disease one or more (confirmed or suspected) cases have occurred in the towns listed below.

The date shown is that of the end of the week in which the last notified case occurred.

A town will remain on the list until reports received show that no case has occurred during the period stated.

This list is prepared from information required to be sent to the Organization under Article 9 of the International Sanitary Regulations, and to be transmitted by it, under Article 11, to all health administrations.

PESTE PLAGUE NÉANT — NIL	(2 semaines) (2 weeks) ¹	BIRMANIE — BURMA Rangoon (PA) 12.V	Kanpur (A) 19.V Karikal (P) 12.V Kozhikode (P) 5.V Madras (PA) 12.V Pondichéry (PA) 12.V Tuticorin (P) 19.V Visakhapatnam (P) 12.V	TYPHUS A POUX (4 semaines) ² LOUSE-BORNE TYPHUS (4 weeks) ²
CHOLÉRA CHOLÉRA INDE — INDIA Calcutta (PA) 19.V	(2 semaines) ¹ (2 weeks) ¹	BOLIVIE — BOLIVIA La Paz (A) 10.III*	INDONÉSIE — INDONESIA Djakarta (PA) 19.V	BOLIVIE — BOLIVIA La Paz (A) 31.III*
PAKISTAN Chalna (P) 12.V Chittagong (PA) 19.V Dacca (A) 19.V		BRÉSIL — BRAZIL Rio de Janeiro (PA) 15.IV*	KENYA Mombasa (PA) 5.V Nairobi (A) 28.IV	ÉGYPTE — EGYPT Alexandria (PA) 14.V Cairo (A) 21.IV
FIÈVRE JAUNE YELLOW FEVER NÉANT — NIL	(12 semaines) ² (12 weeks) ²	CAMBODGE — CAMBODIA Phnom-Penh (PA) 12.V	NIGERIA Sapele (P) 9.V Warri (P) 21.IV	IRAK — IRAQ Baghdad (A) 28.IV
VARIOLE SMALLPOX AFGHANISTAN Kabul (A) 12.V	(4 semaines) ³ (4 weeks) ³	ÉQUATEUR — ECUADOR Guayaquil (PA) 3.III* Quito (A) 3.III*	PAKISTAN Chittagong (PA) 21.IV Dacca (A) 19.V Karachi (PA) 12.V Lahore (A) 5.V	LIBYE — LIBYA Tripoli (PA) 19.V
ALGÉRIE — ALGERIA Bône (PA) 20.IV*		GAMBIE — GAMBIA Bathurst (PA) 21.IV	TANGANYIKA Tanga 19.V	MEXIQUE — MEXICO Mexico (A) 3.III*
		INDE — INDIA Ahmedabad (A) 5.V Allahabad (A) 19.V Bombay (PA) 19.V Calcutta (PA) 19.V Cuddalore (P) 12.V Delhi (A) 19.V Jodhpur (A) 21.IV	VIET-NAM Nhatrang (PA) 12.V Tourane (PA) 19.V	FIÈVRE RÉCURRENTE A POUX (3 semaines) ⁴ LOUSE-BORNE RELAPSING FEVER (3 weeks) ⁴ NÉANT — NIL

¹ Peste — Plague, Choléra — Cholera: 6—19.V.

² Fièvre jaune — Yellow fever: 26.II—19.V.

* Aucune notification plus récente n'a été reçue — No further notification has been received.

³ Variole — Smallpox, Typhus à poux — Louse-borne typhus: 22.IV—19.V.

⁴ Fièvre récurrente à poux — Louse-borne relapsing fever: 29.IV—19.V.

NAVIRE INFECTÉ — INFECTED SHIP

INDE

INDIA

Calcutta. — Le 22 mai, un cas clinique de choléra a été débarqué du navire « SOUTHBANK » venant de Madras (19 avril).

Le navire doit quitter Calcutta pour Chalna le 25 mai. Les mesures nécessaires ont été prises et le port d'escale suivant a été alerté par télégramme.

Calcutta. — On 22 May, a clinical case of cholera was removed from the ship "SOUTHBANK" arriving from Madras (19 April).

The ship is due to leave Calcutta for Chalna on 25 May. The necessary measures have been taken and the next port of call has been notified by telegram.

PORTS ET AÉROPORTS — PORTS AND AIRPORTS

Ports agréés et désignés pour la délivrance des

Ports approved and designated for the issue of

CERTIFICATS DE DÉRATISATION OU D'EXEMPTION
DE LA DÉRATISATION

DERATTING AND DERATTING EXEMPTION
CERTIFICATES

Amendements au N° 26, 1954, Supp. 2

Amendments to No 26, 1954, Supp. 2

ROYAUME-UNI

UNITED KINGDOM

A la page 14, *insérer* :

On page 14, *insert* :

Certificats d'exemption seulement.

Deratting exemption certificates only.

New Shoreham

TANGANYIKA

TANGANYIKA

A la page 6, *insérer* :

On page 6, *insert* :

Dar es Salaam

RÈGLEMENT SANITAIRE INTERNATIONAL — INTERNATIONAL SANITARY REGULATIONS

ROYAUME-UNI

UNITED KINGDOM

En date du 16 mai 1956, le Gouvernement du Royaume-Uni a notifié à l'Organisation le retrait des réserves au Règlement sanitaire international indiquées ci-dessous :

On 16 May 1956 the Government of the United Kingdom notified the Organization of the withdrawal of the following reservations to the International Sanitary Regulations :

Saint-Vincent (Iles du Vent) : réserve à l'article 19;

St. Vincent (Windward Islands) : reservation to Article 19;

Tanganyika : réserve à l'article 17.

Tanganyika : reservation to Article 17.

En conséquence, les territoires de Saint-Vincent et du Tanganyika sont liés, sans réserve, au Règlement sanitaire international.

Consequently, the territories of St. Vincent and of Tanganyika are bound by the International Sanitary Regulations, without reservation.

MESURES SANITAIRES — SANITARY MEASURES

TARIFS DES DROITS SANITAIRES

Amendement au N° 46, 1955, Supp. 5

TARIFFS OF SANITARY CHARGES

Amendment to No 46, 1955, Supp. 5

A la page 26, insérer :

On page 26, insert :

MAURICE, ILE

MAURITIUS

1. Désinfection

1. Disinfection

a) Marchandises

(a) Cargoes

en cales:

in hold:

	Rp.
par cale, pour les 2 premières cales	65,—
par cale supplémentaire	32,50

	Rs.
for each of the first two holds	65.—
for each additional hold	32.50

sur chalands:

in lighter:

par chalant, jusqu'à 8 chalands, quel que soit le nombre des cales dont la marchandise a été débarquée, avec un maximum ne dépassant pas la taxe qui aurait été perçue si toutes les cales avaient été fumigées	65,—
---	------

per lighter irrespective of the number of holds from which the cargo was discharged, subject to a maximum which shall not exceed the charges leviable if every hold of the ship had been fumigated, provided the number of lighters does not exceed 8	65.—
---	------

par chalant supplémentaire	32,50
--------------------------------------	-------

for each additional lighter	32.50
---------------------------------------	-------

b) Effets personnels des passagers

(b) Passengers' luggage

par passager, pour les 12 premiers passagers	3,50
par passager supplémentaire	2,—

per passenger for the first 12 passengers	3.50
for each additional passenger	2.—

c) Grains (sauf dans les cas prévus au paragraphe a)

(c) Grain landed otherwise than as cargo under (a) above

par sac de 25 à 250 livres (11 à 113 kg.) appartenant ou non à un passager	5,—
--	-----

per bag from 25 to 250 lbs whether belonging to a passenger or not	5.—
--	-----

2. Dératisation

2. Deratting

a) Inspection d'un navire et délivrance du certificat d'exemption de la dératisation	50,—
--	------

(a) Inspection of a ship and issue of a deratting exemption certificate	50.—
---	------

b) Opérations de dératisation

(b) Deratting operations

par cale, pour les 2 premières cales	65,—
par cale supplémentaire	32,50
Cabines et autres locaux	32,50

for each of the first two holds	65.—
for each additional hold	32.50
cabins and galley	32.50

c) Délivrance du certificat de dératisation lorsque la dératisation est effectuée avec les moyens disponibles à bord	50,—
--	------

(c) Issue of a deratting certificate when deratting has been carried out by the ship's own means	50.—
--	------

3. Droits pour services rendus en dehors des heures normales de travail

3. Overtime fees

a) Désinfection de marchandises ou bagages, ou dératisation de navires

(a) Disinfection of cargoes or luggage, or deratting of vessels

Port Health Inspector, par heure	3,50
Officer i/c Harbour Disinfection Station, par heure	1,30
Autre personnel, par personne, par heure	0,50 à 0,90

Port Health Inspector, per hour	3.50
Officer i/c Harbour Disinfection Station, per hour	1.30
Other staff, per person per hour	0.50 to 0.90

Prix du Relevé épidémiologique hebdomadaire

Price of the Weekly Epidemiological Record

Par numéro	Fr. s. 1.—	\$0.30
Abonnement annuel	Fr. s. 45.—	\$14.00

1/9	Per single copy
£3.15.0	Annual subscription